



とうきょうとない じてんしゃ りょう
東京都内で自転車を利用するみなさんへ

じてんしゃそんがいはいじょうほけんとう 自転車損害賠償保険等※に

かにゅう ひつよう
加入している必要があります!

じてんしゃ りょう しょう そんがい ばいしょう ほけん きょうさい
※自転車の利用によって生じた損害を賠償するための保険・共済

れいわ ねん
令和2年
がつついたち
4月1日から
ぎむか
義務化

とうきょうと じょうれい かいせい じてんしゃ りょうちゅう じ こ たにん
東京都の条例※が改正され、自転車利用中の事故により、他人に
ケガをさせてしまった場合などの損害を賠償できる保険等への
加入が義務となりました。

みせいねん こ じてんしゃ りょう
未成年のお子さんが自転車を利用するときは、
ほごしゃ ほけんとう かにゅう
保護者が保険等に加入しなければなりません。

とうきょうと じてんしゃ あんぜん てきせい りょう そくしん かん じょうれい
※東京都自転車の安全で適正な利用の促進に関する条例



かき がいとう ばあい じてんしゃそんがいはいじょうほけんとう かにゅう
下記のいずれかに該当する場合、すでに自転車損害賠償保険等に加入しています。

じしん かぞく かにゅうじょうきょう かくにん ひつよう けいやく むす
ご自身やご家族の加入状況を確認し、必要な契約を結びましょう。

けいやくないよう かくにん とくやく ついかほうほうとう しょうさい ほけんがいしゃ ほけんだいりてん と あ
※契約内容の確認や特約の追加方法等の詳細は、保険会社や保険代理店にお問い合わせください。

▶ 「自転車保険」等の名称で販売している傷害保険とのセット商品に加入している場合
(コンビニエンスストアやインターネット等を利用して手軽な手続きで加入できる自転車向け保険もあります)

▶ 火災保険や自動車保険、傷害保険等に「個人賠償責任保険」が特約として付帯している
場合

▶ 自転車安全整備店で点検整備 (有料) を受け、点検日から
1年以内の「TS マーク (右図)」が自転車に貼ってある場合



じてんしゃ じこ 自転車事故の こうがくばいしょう じれい 高額賠償事例

やく
約 9,500 万円

しょうがく ねんせい しょうねん さかみち じてんしゃ くだ さい ぜんぼう ふちゅうい じよせい しょうとつ
小学5年生の少年が、坂道を自転車で下っていた際に、前方不注意で女性に衝突。
じよせい あたま ほね お いしき ちど じょうたい さいばんしよ しょうねん ほ ごしゃ かんとくせきにん
女性は頭の骨を折り、意識が戻らない状態。裁判所は、少年の保護者に監督責任
みと やく まんえん ばいしょう めい
を認め、約9,500万円の賠償を命じました。

こうべちほうさいばんしよ へいせい ねん がつつよ かほんけつ
(神戸地方裁判所、平成25年7月4日判決)

新宿区



To Everyone Who Rides a Bicycle in the Tokyo Metropolitan Area:

You Must Enroll in Bicycle Liability Insurance*!

* This is insurance to compensate for injury or damage caused while riding a bicycle.

Effective as of
**April 1,
2020**

The revised Tokyo Metropolitan Government bicycle ordinance* **requires all bicycle riders to enroll in insurance** that covers liability for injury or damage to other people when the cyclist is involved in a bicycle accident.

For **a minor** rides a bicycle, **the parent/guardian** must enroll in liability insurance.



* The Ordinance for Promotion of Safe and Appropriate Use of Bicycles in Tokyo

If any of the following conditions apply, you are already enrolled in bicycle casualty insurance. Be sure to check whether you and your family are enrolled, and complete the necessary procedures to finalize an insurance contract if you are not.

Note: For more information on how to check contract terms and procedures for adding special contracts, please ask your insurance company or insurance agent.

- ▶ If you are enrolled in an insurance plan that includes casualty insurance identified as bicycle insurance (*jitensha hoken*).
(There are insurance plans specifically for bicycles that you can easily enroll in at convenience stores or via the Internet.)
- ▶ If your personal liability insurance plan comes with fire insurance, car insurance or casualty insurance as a special rider.
- ▶ If you have taken your bicycle to a bicycle safety maintenance shop for a safety inspection (fee required) and the TS mark (see illustration on the right) is put on your bicycle that is dated within one year of the inspection date.



Example of high-expense compensation for a bicycle accident:
About 95 million yen

A fifth-grade elementary school boy rode his bicycle down a slope and crashed into a woman because he was not carefully looking ahead. The woman suffered a fractured skull and remained unconscious. The court **recognized the boy's parents as responsible for his supervision** and ordered them to pay compensation of about 95 million yen.

(Kobe District Court Decision, July 4, 2013)

 **Shinjuku City**



致各位在东京都内骑自行车的人

2020年
4月1日起
义务化

需要加入 自行车损害赔偿保险等※!

※ 针对因骑自行车而产生的损害进行赔偿的保险、共济措施

东京都的条例※已修订，**必须**加入自行车保险，
以便在骑车发生事故导致他人受伤时可进行损害赔偿。

未成年的孩子骑自行车的时候，
监护人必须加入保险等。



※ 东京都促进自行车安全、合理利用的相关条例

属于以下任意一项情况时，则已加入了自行车损害赔偿保险等。
请确认自己和家人的加入情况，签订必要的合同。

※ 合同内容的确认和特约追加方法等的详细内容，请向保险公司和保险代理店咨询。

- ▶ 加入了以“自行车保险”等名称销售的伤害保险和套装商品时
(也有通过便利店和网络等简单的手续加入的自行车用保险)
- ▶ 在火灾保险、汽车保险、伤害保险中作为“个人赔偿责任保险”特约附带时
- ▶ 在自行车安全维修店检查维修(收费)，自行车上贴有检查日算起1年以内的“TS标志(右图)”时



自行车事故
高额赔偿案例
约**9,500**万日元

小学5年级的少年骑自行车下坡时，不注意撞上了前方的女性。该女性头骨骨折，处于昏迷状态。法院认定少年的监护人负有监督责任，责令其赔偿约9,500万日元。

(神户地方法院 2013年7月4日判决)

新宿区



도쿄도 내에서 자전거를 이용하는 여러분께

자전거 손해 배상 보험 등※에 가입해야 합니다!

※자전거 이용 중에 발생한 손해를 배상하기 위한 보험·공제

도쿄도의 조례※가 개정되어 자전거 이용 중 사고로 인해 다른 사람에게 부상을 입힌 경우 등의 손해를 배상할 수 있는 보험 등에 대한 가입이 **의무**화되었습니다.

미성년 자녀가 자전거를 이용할 때는 **보호자**가 보험 등에 가입해야 합니다.

※도쿄도 자전거의 안전하고 적절한 이용 촉진에 관한 조례

2020년
4월 1일부터
의무화



아래 어느 하나에 해당하는 경우 이미 자전거 손해 배상 보험 등에 가입되어 있는 상태입니다. 자신이나 가족의 가입 상황을 확인하여 필요한 계약을 체결합니다.

※계약 내용 확인이나 특약 추가 방법 등의 자세한 내용은 보험 회사나 보험 대리점에 문의해 주십시오.

- ▶ ‘자전거 보험’ 등의 명칭으로 판매하고 있는 손해 보험과의 세트 상품에 가입한 경우
(편의점이나 인터넷 등을 이용하여 손쉬운 절차를 통해 가입할 수 있는 자전거 대상 보험도 있습니다)
- ▶ 화재 보험이나 자동차 보험, 손해 보험 등에 ‘개인 배상 책임 보험’ 이 특약으로 포함되어 있는 경우
- ▶ 자전거 안전 정비점에서 점검 정비 (유료) 를 받고 점검일로부터 1년 이내의 ‘TS 마크 (오른쪽 그림)’ 가 자전거에 붙어 있는 경우



자전거 사고의
고액 배상 사례
약 **9,500** 만 엔

초등학교 5학년 소년이 언덕길을 자전거로 내려가고 있었는데 전방 부주의로 여성과 충돌. 여성은 두개골 골절, 의식이 돌아오지 않는 상태. 법원은 소년의 보호자에게 감독 책임이 있다고 보고 약 9,500 만 엔의 배상 명령을 내렸다.

(고베 지방 법원, 2013년 7월 4일 판결)

신주쿠구